

Tudoro, Tudoro

Bulgarien / Strandža

♩ = 182

A

hm E hm

Gädulka

A hm A A⁷ hm A⁷ hm

Kaval-Oberstimme nur in Wdh.

1. 2.

Gädulka

B

10

A hm A A⁷ em⁷ hm

Kaval

Tambura

C

14

A hm A A⁷ hm

+ Gädulka

18

hm E hm

Tu - do - ru, Tu - do - ru, e - län - dži Tu - do - ru,

Gädulka

22

A hm A hm

bja - la ur - gār - čen - ku, lič - na nes - ti - nar - ku,

26

A hm A hm

lič - na nes - ti - nar - ku, naj - lič - na stran - džan - ku.

30

hm A⁷ hm em⁷ A⁷ hm

D

Gădulka + Tambura

Kaval

34

hm A⁷ hm em⁷ A⁷ hm

Folge: ABCD // CBCD // CD

aus dem Tanzprogramm von Belčo Stanev
nach Magda Puškarova, LP "Strandžanski narodni pesni", Balkanton BHA 1540 (1973)

Tudoru, Tudoru, elândži Tudoru,
bjala urgârčenku, lična nestinarku,
lična nestinarku, naj-lična strandžanku.

Ščo snošče svetehte i du geč sedehte,
// ščo kučeta lavnaha i portite vi hlopnaha? //

Meže li sâbrahte, momi i momčeta,
// kâdeljke li predehte, pukalje li pukahte? //

Goskje li imahte, goskje, musafirije,
goskje utdeleče, vinu li piehte,
vinu li piehte, vinu li, rakije?

Brajne le, Todore, nie snošče svetehme
svatuve čakahme, svatuve, sljubnice
vse gramatičene, tatkovi juldaše.

Kaka uglavihme za gramatičenin,
prâstene menihme, kitka pruodihme,
kitka pruodihme, kitka âltanena.

Тудору, Тудору, елънджи Тудору,
бяла ургърченку, лична нестинарку,
лична нестинарку, нај-лична странджанку.

*Tudora, Tudora, lustige Tudora,
schöne Frau aus Urgari, berühmte
Nestinarka, berühmteste der Strandža.*

Шчо сношче светехте и ду геч седехте,
// шчо кучета лавнаха и портите ви хлопнаха? //

*Warum war letzte Nacht bei euch Licht
und saßet ihr bis spät? Warum bellten die
Hunde und schlugen eure Türen?*

Меже ли събрахте, моми и момчета,
// къдельке ли предехте, пукалье ли пукахте? //

*Habt ihr Helfer versammelt, Mädchen und
Jungen, habt ihr vom Rocken gesponnen,
Popcorn gemacht?*

Госкъе ли имахте, госкъе, мусафирийе,
госкъе утделече, вину ли пиехте,
вину ли пиехте, вину ли, ракийе?

*Habt ihr Gäste gehabt, Gäste von weit her,
habt ihr Wein getrunken, Wein, Schnaps?*

Брайне ле, Тодоре, ние сношче светехме,
сватуве чакахме, сватуве, слюбнице
все граматичене, таткови юлдаше.

*Gevatter Todor, wir hatten letzte Nacht das
Licht an, wir erwarteten die Brautwerber,
die Kuppler aus Gramatikovo, Vaters Freunde.*

Кака углавихме за граматиченин,
пръстене менихме, китка пруодихме,
китка пруодихме, китка ълтанена.

*Wir haben meine große Schwester mit einem
Mann aus Gramatikovo verlobt, wir haben
Ringe getauscht, ein Sträußchen geschickt,
ein Sträußchen geschickt, ein goldenes
Sträußchen.*